



新任屬會代表盧輝華先生 New SIPA representative Mr Larry Lo

盧輝華先生是西敏旅行社有限公司首席執行官、國際航空協會審訂旅行社商會主席，由二零一六年七月二十七日起以商會代表的身份加入議會理事會。他曾於二零一零至一二年出任議會理事，也曾任票務委員會召集人，以及規條委員會、管治委員會、會籍委員會、公共關係委員會、訓練委員會的委員。

盧先生十分關注旅行社代收機場建設費一事。他表示加入理事會後，會積極推動與機場管理局的高層儘快直接對話，向他們說明旅行社的困難，冀為業界爭取代收建設費的報酬。

盧先生還指出，國際航空運輸協會將推行的統一收取銀行擔保政策及新一代結算系統，都會令旅行社成本上升，經營更加困難。身為理事，他會為旅行社爭取最大的生存空間和最優惠條件。對於供應商不合理的對待和收費，他會竭力為會員爭取最大的利益。

Mr Larry Lo, Chief Executive Officer of Westminster Travel Limited and Chairman of the Society of IATA Passenger Agents (SIPA), joined the TIC Board on 27 July 2016 as SIPA's representative. He had served on the Board from 2010 to 2012, and was Convenor of the Ticketing Committee and a member of the Compliance, Governance, Membership, Public Relations and Training Committees.

Mr Lo was very concerned about the collection of the Airport Construction Fee (ACF) by travel agents. After joining the Board, he would push for a direct dialogue with the senior management of the Airport Authority as soon as possible in order to let them know the difficulties faced by travel agents and to fight for remunerations for collecting the ACF.

Mr Lo also pointed out that the business of travel agents would be made more difficult as their operating cost would be driven up by the central bank guarantee policy and the new generation of settlement systems to be implemented by the International Air Transport Association. As a director, he would make sure that travel agents had the greatest possible room to survive and the most favourable terms to do business. He would also fight for the best interests for members if they were unreasonably treated or charged by their suppliers.

立法會旅遊界別議員連任 Incumbent tourism-sector legislator re-elected

二零一六年立法會選舉已於九月四日舉行。旅遊界功能界別共有三名候選人，結果姚思榮先生以六百二十五票連任。另外兩名候選人林少麟先生、葉慶寧先生分別得到一百一十四票和二百八十八票。

The 2016 Legislative Council Election was held on 4 September, in which three candidates competed for the Tourism Functional Constituency seat. Mr Yiu Si Wing was re-elected with 625 votes, and the other two candidates, Mr Lam Siu Lun and Mr Freddy Yip, received 114 and 288 votes respectively.

旅遊知識講座 Travel knowledge talks

議會與駐港旅遊局代表協會自今年五月起，合辦一系列「旅遊知識講座」，旨在介紹多個旅遊目的地的最新資訊，熱門景點及玩樂特色，藉以加強旅遊從業員的產品知識。五月至九月期間已舉辦了九次講座，介紹的國家或地區有瑞士、馬來西亞、台灣、西班牙、澳門、澳洲、捷克、法國，會員反應熱烈，參加人數合計超過二百五十人。十月十三日將舉辦美國、泰國講座。此外，塞舌爾共和國駐香港及澳門領事館旅遊部見賢思齊，也將於十月十二日為會員舉辦類似講座。

Since May this year, the TIC and the Association of National Tourist Office Representatives in Hong Kong (ANTOR (HK)) have been co-organising a series of talks on the latest travel information, popular attractions and fun places of various destinations in order to enhance the product knowledge of industry members. A total of nine talks were held for upwards of 250 members between May and September about Switzerland, Malaysia, Taiwan, Spain, Macao, Australia, the Czech Republic and France. The talks about America and Thailand are scheduled for 13 October. Apart from that, the Tourism Office of the Consulate of the Republic of Seychelles in Hong Kong and Macao will hold a similar talk for TIC members on 12 October.

會員週年大會及理事選舉 AGM and directors' election

議會第二十九屆會員週年大會將於二零一六年十一月三十日星期三假香港洲際酒店召開。會上將選出四名新理事，以接替於大會結束後任滿的莊樹煌先生、馬煜文先生、吳熹安先生、葉慶寧先生。

理事選舉提名期已於九月二十八日結束，候選人名單將於十月十四日公佈。關於理事選舉的規則及詳情，請參閱第二百零五號指引，以及附於通告C1593的《二零一六年理事選舉資料》單張。

已向議會登記為公司負責人或代表的人士，都可在週年大會上投票。會員如要登記或更改出席週年大會的代表，請於十月二十九日前辦理手續。如要更改已向議會登記的負責人，則須於十一月二十三日前，把董事局議決書或委任書交予議會。

The TIC is to hold its 29th Annual General Meeting (AGM) on Wednesday, 30 November 2016 at the Hotel InterContinental Hong Kong. Four new directors will be elected at the meeting to fill the vacancies to be left by Mr Tony Chong, Mr Martin Ma, Mr Ng Hi On and Mr Freddy Yip after the AGM.

The nomination period for the directors' election closed on 28 September, and the list of candidates will be announced on 14 October. For rules and details of the election, please refer to Directive No. 205 and the leaflet "Information on Directors' Election 2016" attached with Circular C1593.

The authorised persons or the representatives registered with the TIC may vote at the AGM. Members intending to register or change their representatives at the AGM should do so before 29 October. To change their authorised person already registered with the TIC, members should send a board resolution or an authorisation letter to the TIC before 23 November.

更新「優質誠信香港遊」紅名單 Updated Red Lists of "Quality and Honest Hong Kong Tours"

為加強內地旅客對香港旅行團的信心，議會與廣州市旅遊局今年一月推出「優質誠信香港遊」紅名單制度。紅名單最近更新，港方旅行社由九十七家增加至一百二十五家。新一批的港穗紅名單旅行社已於九月二十二日上載議會網站「最新消息」欄，由九月二十三日起生效。

In a bid to enhance mainland visitors' confidence in Hong Kong tours, the TIC and the Guangzhou Tourism Bureau jointly launched the Red Lists scheme of "Quality and Honest Hong Kong Tours" in January this year. The Red Lists have been updated recently, with the number of Hong Kong's travel agents increasing from 97 to 125. The updated Red Lists of Hong Kong's and Guangzhou's travel agents, which were posted in the "Latest News" section on the TIC website on 22 September, took effect from 23 September.

新增認可急救證書 Newly recognised first-aid certificates

議會在處理「領隊證」和「導遊證」申請時，所認可的急救證書最近有所增加：凡勞工處長認可的組織所發出的急救課程證書，都會獲議會認可。此外，在職或離職未滿兩年的醫療專業人員若能提供相關證明文件，可獲豁免提交急救證書。

The TIC has recently included the first-aid certificates issued by organisations approved by the Commissioner for Labour as recognised first-aid certificates in the application for the Tour Escort Pass and the Tourist Guide Pass. In addition, in-service medical professionals or those having retired for not more than two years can be exempted from providing first-aid certificates as long as relevant supporting documents are presented.

旅行社招聘日 Recruitment Day for Travel Agents

議會連續五年為會員旅行社舉辦招聘日。今年的招聘日於八月十三日在油塘大本型商場舉行，共有十九家會員設置了攤位，即場為求職者面試。



The Recruitment Day for Travel Agents, which was organised for the fifth consecutive year, was held at the shopping mall Domain in Yau Tong on 13 August 2016. A total of 19 member agents set up their booths to meet potential employees.